



いちご 8

No. 232

Seika Town News and Events Guide

August 2014

Contents

もくじ 目次

くらしのじょうほう General Information	2
こんげつのイベント Upcoming Events	3, 4, 5, 6
クッキング Cooking	7
かんさいくこうまでのこうつう Transportation to Kansai Airport	7
ぎせいごコーナー Giseigo Corner	7
へんしゅうしゃのことば Note from the Editor	7
さいじつ・ぎょうじ Festivals & National Holidays	8
じんこうのうごき Seika Growth Watch	8
いちごコーナーもくてき Ichigo Corner/Aim	8

Published By:

せいかちょうやくばそうむぶきかくちょうせいか
精華町役場総務部企画調整課

〒619-0285

きょうとふそうらくぐんせいかちょうみなみのなやづま
京都府相楽郡精華町南稲八妻

きたじり
北尻70

Seika Town Office, Department of
General Affairs, Planning and
Coordinating Division

〒619-0285

70 Kitajiri Minamiinayazuma

Seika-chō, Sōraku-gun, Kyōto-fu

Tel. 0774-95-1900

Fax. 0774-95-3971

Email: cir@town.seika.kyoto.jp

てん つか あぶら かいしゅう 天ぷらで使った油を回収します

Collecting Used Tempura Oil 11

つか おわった てんぷら あぶら を捨てる ことができます。捨てる 地区、場所、時間は 下の通りです。時間中は、捨てる 場所の外に旗があります。捨てる ところがない地区に住んでいる人は、一番近い場所または町役場の北駐車場にあるボックスを使ってください。油はペットボトルなど漏れないものに入れて、キャップをしっかりと閉めて出してください。昨年度、6640 リットルの油が捨てられました。

す 捨てられる あぶら 油

なたね油・ひまわり油・大豆油・米油・オリーブ油・コーン油・ベニバナ油・ごま油など

※家から出るものだけです

す 捨てられない あぶら 油

ラード・ヘット(牛脂)・バター・マーガリン・魚油・パーム油・エンジンオイル・ギアオイルなどの潤滑油

いつも 捨てられる 場所

ふね 谷、北稲八間、植田、祝園西一丁目、馬淵、山田、光台六丁目、桜が丘一・三・四丁目の集会所、エスペローマの燃えるごみ集積所(桜が丘三丁目)

す 捨てられる 時間が決まっている 場所

場所	時間
こまだえきひがしとちかくせいらいじむしょ (僧坊地区)	だい にちようび ごぜん じ じ 第4日曜日 午前9時~10時
みなみのなやづま 南稲八妻エコステーション	だい にちようび ごぜん じ じ 第2・4日曜日 午前8時~午後5時
ひかりだいのん ごちようめ しゅうかいじよ 光台四・五丁目の集会所	だい にちようび ごぜん じ じ 第4日曜日 午前9時~10時
ひかりだいなちようめしゅうかいじよ 光台七丁目集会所	だい にちようび ごぜん 第4日曜日 午前
ネオステージけいはんな公園アネシス塵茶室 (精華台一丁目)	だい にちようび ごぜん じ しょうご 第4日曜日 午前8時~正午

と 問い合わせ

かんきょうすいしんじつ かんきょうがかり
環境推進室 環境係 TEL: 0774-95-1925

くらしのじょうほう

General Information

お年寄りを交通事故から守るために

Protecting Elderly Residents from Traffic Accidents 13

京都府での交通事故の数と事故でなくなる人の数は去年から少なくなっています。しかし、なくなる人のうち、70%ぐらいはお年寄りです。お年寄りがなくなる交通事故はたくさん起こっています。

事故にあわないために

年を取ると、目や耳などが悪くなります。無理をしないで安全に歩きましょう。

- ・道を渡るときは、横断歩道（決まっているところ）を使いましょう。
- ・横断歩道以外の場所を渡る場合は、見えやすいところで、左や右を確認してから渡りましょう。
- ・家の近くで事故になることもあります。慣れている道だからといって必ず安全だというわけではありません。

見えやすくなりましょう

夜に出かけるときは、白や黄色など明るい色の服を着たり、反射材（光を反射するもの）を着たりするなど、車に見えやすくなるようにしましょう。

問い合わせ

総務課 行政110番係 TEL: 0774-95-1910

相楽休日応急診療所のスケジュールについて

Sōraku Emergency Medical Clinic Schedule

8月～9月の診療科目			
日付	診療科目	日付	診療科目
8月3日（日）	内科・小児科	9月7日（日）	小児科
8月10日（日）	内科	9月14日（日）	小児科
8月17日（日）	内科	9月15日（祝・月）	内科・小児科
8月24日（日）	内科・小児科	9月21日（日）	内科
8月31日（日）	内科		

行く前に必ず電話してください。

問い合わせ：相楽休日応急診療所（木津川市木津上戸15番地・相楽会館内） TEL: 0774-73-9988

こんげつのイベント

Upcoming Events

8月 33

日	時間	内容	場所
1(金)	13:00~	1歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
〃	18:00~	精華打ち水大作戦2014	せいかガーデンシティ
5(火)	13:00~	2歳の子どもの歯の健康診査	保健センター
6~10(水 ~日)	10:00~12:00・ 13:00~15:00	プールが使えます	精華台小学校
6(水)	15:00~17:00	むくのきセンターアリーナ一般開放(卓球デー)	むくのきセンター
7(木)	13:00~	3歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
11(月)	13:30~15:00	トレーニング室の使い方の説明	むくのきセンター
〃	13:30~15:30	パパママ教室 出産について	保健センター
12~16(火 ~土)	10:00~12:00・ 13:00~15:00	プールが使えます	山田荘小学校
14(木)		むくのきセンター休み	
20(水)	15:00~17:00	むくのきセンターアリーナ一般開放(卓球デー)	むくのきセンター
24(日)	9:00~12:00	むくのきセンターアリーナ一般開放(ほほえみスポーツ広場)	むくのきセンター
26(火)	13:00~	9~10カ月の子どもの健康診査	保健センター
27(水)		むくのきセンター休み	

9月

3(水)	13:00~	3歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
〃	15:00~17:00	むくのきセンターアリーナ一般開放(卓球デー)	むくのきセンター

困った時には...

広報紙「いちご」について質問があるときは：

精華町の国際交流員、ビロス・ジェイコブに連絡してください。また、「いちご」に載っているイベントと教室はほとんど日本語で行われますから、通訳者としても手伝います。

日本での生活で困ったときは：

国際交流員に連絡してください。

TEL: 0774- 95-1900 FAX: 0774- 95-3971 Eメール: cir@town.seika.kyoto.jp (国際交流員) または kikaku@town.seika.kyoto.jp (企画調整課)

ビザなどについての質問があるときは：

京都市国際交流協会(京都市左京区粟田口鳥居町2-1)にきいてください。ビザや生活の問題などについて相談できます。ビザの相談は毎月の1・3土曜日(予約が必要)行っています。英語、中国語、韓国語、スペイン語で相談できます。生活相談は毎週火曜日～日曜日の午前9時から午後9時まで行っています。

TEL: 075-752-3511 ホームページ: <http://www.kcif.or.jp/>

にほん れきし べんきょう
日本の歴史を勉強しましょう Japanese History Exhibition 27

▼いつ 8月20日(水)～24日(日) 午前9時30分～午後5時

▼場所 精華町交流ホール(精華町役場2階)

▼内容 幕末時代(1853年～1867年)に、安政大地震が起こって、その後には大津波が来しました。そして、アメリカから黒船がきました。このように、日本を大きく変えた大事件がたくさんありました。かわら版(そのときの新聞)など、幕末時代からのものを見ることができます。

とあ
問い合わせ

しょうがいがくしゅうか しゃかいきょういくがかり
生涯学習課 社会教育係 TEL: 0774-95-1907

せいkachōkōryū
精華町交流ホールコンサート「オルガンでめぐるヨーロッパ」

Seika Hall Concert: Travel Europe with a Pipe Organ 28



▼いつ

10月29日(水) 午後6時30分から入れます、7時から始まります

▼場所

精華町交流ホール(町役場2階)

▼定員

100人まで(多すぎる場合は抽選で参加者を決めます)

▼内容

パイプオルガンだけ、管楽器・弦楽器・声楽(歌)とパイプオルガンのアンサンブルなど

出演:同志社女子大学学芸部音楽学科の大学生と卒業生

※内容は変わる場合があります。

▼申込方法

10月3日(金)までに、往復はがきに①住所②名前③電話番号④全部の参加したい人の名前(申し込む人を含めて5人まで)⑤「オルガンでめぐるヨーロッパ参加希望」をはっきり書いて、次のところに送ってください。

とあ
問い合わせ

〒619-0285 (住所は書かなくてもいい)

精華町役場 企画調整課 企画係 TEL: 0774-95-1900

きねんこうえん もよお もの
けいはんな記念公園の催し物

Keihanna Commemorative Park Upcoming Events and Activities 29

めぶぎの森のクイズラリー★Budding Tree Forest Quiz Rally

▼日時：9月28日（日）まで 午前9時～午後4時30分 ▼場所：水景園・芽ぶきの森 ▼内容：森を歩いてクイズに答えましょう。 ▼料金：庭園入園料

ゆうすず 夕涼みジャズライブ★Cool Nights Jazz Concert

▼日時：8月9日（土）・23日（土） 午後7時～午後8時（雨の場合は建物の中です） ▼場所：水景園・観月楼デッキ ▼料金：庭園入園料

お化け屋敷2014 見世物小屋★2014 Haunted Mansion: House of Spectacles

▼日時：8月9日（土）～17日（日） 午後1時～7時 ▼場所：ビジターセンター ▼内容：京都造形芸術大学の学生が作った芸術的なお化け屋敷。週末は飲み物なども買うことができます。 ▼料金：一般は¥800、小学生や中学生は¥400

もり 森っこ広場～夏休みクラフト～★Forest Plaza: Summer Vacation Crafts

▼日時：8月17日（日） 午後1時～4時（雨の場合はありません） ▼場所：水景園 ▼内容：素敵なクラフトを作りましょう。 ▼料金：庭園入園料など ▼対象者：4歳以上と両親（小学3年生以下は両親も一緒に来なければなりません）

第4回科学で楽しむ、親子自然観察会★4th Family Nature Observation Event

▼日時：8月30日（土） 午後1時～4時（雨の場合はありません） ▼場所：ビジターセンター ▼対象者：小学校3年生以上（小学校2年生以下は両親も一緒に来なければなりません） ▼内容：セミという虫の抜け殻からセミの種類、どうやってオスカメスがわかるか、丸太の切り方を学びましょう。葉を使ったクラフト作りもできます。 ▼料金：¥700

第9回月のアート展★9th Art of the Moon Exhibition

▼日時：8月30日（土）～9月15日（祝・月） 午前9時～午後5時 ▼場所：水景園・観月楼「ギャラリー一月の庭」（1階） ▼内容：「月」の作品展。近くには子どもの作品も見ることができます。 ▼料金：庭園入園料

かんげつ 観月の夕べ★An Evening of Moon Viewing

▼日時：9月6日（土） 午後5時30分～9時（雨の場合は7日になります） ▼場所：水景園 ▼内容：月を見ながら、音楽を聴いたり、飲み物などを買ったり、星を見たりなどが楽しめます。

もり 森っこ広場～森あそび～★Forest Plaza: Fun in the Forest

▼日時：9月14日（日） 午後1時～4時（途中から・途中まで参加してもいい、雨の場合はありません） ▼場所：水景園・芽ぶきの森 ▼内容：ハンモックや木のブランコで遊べます。 ▼料金：庭園入園料など ▼対象者：4歳以上と両親（小学3年生以下は両親も一緒に来なければなりません）

5ページの続きです

～花のある暮らし～ランクアップクラス 園芸講習会

★Life with Flowers Gardening Class: Improving

Skills

▼日時: 9月16日(火) 午前10時30分～正午 ▼場所: 水景園・観月楼研修室 ▼内容: 園芸知識や植え方のコツを学びましょう。 ▼料金: ¥4,000～5,000 (申し込みが必要) ▼申し込み: Rabbit Garden 森川正美 (TEL: 090-6606-2651)

水景園入園料: 大人: ¥200 小学生・中学生: ¥100

(60歳以上の年齢が書かれた証明書を持っている人は無料、障害者手帳などを持っている人と一緒にいる人の一人は無料、きょうと子育て応援パスポートを持っている保護者の一人は無料・25人より多いグループは安くなります)

時間: 午前9時～午後5時 入園は4時30分まで

問い合わせ: けいはんな記念公園管理事務所 TEL: 0774-93-1200 FAX: 0774-93-2688 ホームページ: <http://www.keihanna-park.jp>

Keihanna Plaza Upcoming Events 30

けいはんなプラザの催し物

けいはんな映画劇場 Keihanna Movies

「永遠の0」 “The Eternal Zero”

(2013年 日本)

佐伯健太郎はある日、おじいさんが本当のおじいさんではないということを知ります。彼の本当のおじいさんは、実は第二次世界大戦で戦ったパイロットです。



日時:

8月29日(金) 午前10:30, 午後1:30, 午後6:00

8月30日(土) 午前10:30, 午後1:30, 午後4:30

8月31日(日) 午前10:30, 午後1:30, 午後4:30

場所: けいはんなプラザメインホール

一般の人 ¥1,000

中学生以下の人 ¥700

60歳以上の人 ¥700

けいはんな友の会メンバー ¥700

問い合わせ: (株) けいはんな 事業部

TEL: 0774-95-5115

けいはんなプラザプチコンサート

Keihanna Plaza Small Concert 30

▼日時: ①8月6日(水) ②8日(金) ③20日(水) ④27日(水)

①③④午後0時15分～45分 ②午後6時～40分・午後7時～40分

▼場所: けいはんなプラザアトリウムロビー

▼内容: ①ベートーベン/「ピアノとチェロのためのソナタ第3番イ長調 作品69」、ほか

②「Take The A Train～A列車で行こう～」、ほか

③ボニス/「アンダンテとアレグロ」、ほか

④モーリッツ・モシュコフスキ/「二台のバイオリンとピアノのための組曲 ト短調 作品71」、ほか

○問い合わせ: けいはんなプラザ・プチコンサート実行委員会 (関西文化学術研究年推進機構内) TEL: 0774-95-6128

クッキング Cooking

パンのキッシュ 18

- パンは1センチ角に切る。
- 玉ネギは少し細かく切る。
ベーコンは1センチ角に切る。
- (2)をフライパンで炒める。
- 卵をよくかき混ぜて、牛乳と一緒にして、(1)をいれる。
- (4)に(2)とチーズを混ぜる。
- アルミケースにバターを塗って、(5)を入れて、180度のオーブンで10~15分焼く。
- (6)に細かく切ったパセリをのせる。

材料… (2人分)

食パン(6枚切り)	40g
玉ネギ	40g
ベーコン	20g
ピザ用チーズ	20g
バター	4g
パセリ	4g
卵	50g
牛乳	33ml



擬声語コーナー Giseigo Corner

ぎ
せい
ご

擬声語コーナーへようこそ！
擬声語は音を意味する言葉です。
状態を意味する「擬態語」も紹介
します。使ってみてください！

そろそろ

「ある時期・状態になりつつあるさま。」

みなさん、「そろそろ帰ります」という言い方は聞いたことないでしょうか。それや、「そろそろ行きましようか」など、どこかに移動するときに使ってみましょう。



**かんさいくこうまでのこうつう
Transportation to Kansai Airport**

関西空港エアポートリムジンバス (奈良交通)

Kansai Airport Bus

けいはんなプラザから：

関西国際空港まで乗れます。(片道は¥2,000)

予約は下の電話番号に電話してください。

出発	到着	出発	到着
4:10	5:50	14:50	16:30
5:50	7:30	15:50	17:30
6:50	8:30	16:50	18:30
7:50	9:30	17:50	19:30
9:50	11:30	18:50	20:30
11:50	13:30	19:50	21:30
12:50	14:30		

問い合わせ・予約：

奈良交通バス予約センター

TEL: 0742-22-5110 (受付時間: 8:30-19:00)

**へんしゅうしゃのことは
Note from the Editor**

どんないいことにも終わりがあります。私は精華町で働いて二年になりますが、実はこれから静岡県庁で働くことになりました。ですから、私が作った「いちご」は、これが最後です。精華町の外国人住民では、いろいろな人がいます。その人々とふれあうことは、とても楽しかったです。お祭りの紹介でも、アメリカ文化のことも、生活の情報でも、「いちご」を読んでいる人に面白いと思ってもらえたなら嬉しいです。

これからも「いちご」が発行されますので、ぜひ毎月読んでください。ありがとうございます！

- スティーブン

ぜひ京都府国際交流員ブログを見てみてね！

<http://tabunkakyoto.wordpress.com/>

さいじつ・ぎょうじ Festivals and National Holidays

お盆

Obon

8月13日～16日

お盆は、亡くなった先祖の魂を記念するために全国で行われる、有名な祭りです。多くの人が先祖のお墓まいりをするためにふるさとに帰って、家族の人に会います。お盆は、500年以上行われてきて、日本の最も広く行われる祭りの一つです。全国の町や村では、浴衣(夏の着物)を着て、踊りやお菓子を楽しむために集まります。特に有名なのは全国で行われる「盆踊り」(地域によって違うお盆の踊り)です。お盆の最後に、亡くなった人を代表する灯籠を川に流して、花火を見ます。

大文字の送り火

Daimonji

8月16日

この夜、京都市内などの山に色々な形で火をつけて山の一部分を燃やしています。亡くなった人はお盆のときに現実の世界に戻るといわれています。大文字の送り火は、その人たちが天国へ帰らせるために行われます。

火は夜8時からつけられます。京都市内であれば、ほとんどどこからでも見えます。特に、鴨川や北の方の高いビルからが一番見えやすいです。詳しくは下の地図を見てください。それから、嵐山で灯籠を川に流します。



人口の動き

Seika Growth Watch

7月1日の人口:

[() 内は前月比]

人口:	37,310 (-2)
男:	17,951 (-5)
女:	19,359 (+3)
世帯の数:	14,132 (+11)

いちごコーナー

Ichigo Corner

「いちごコーナー」はあなたの日本での生活などの意見を紹介するところです。郵便や FAX、E メールで意見を送ってください。

いちごの目的

Ichigo's Aim

関西文化学術研究都市の建設が進み、精華町にすむ人が増え、その中で外国人の人口も増えていきます。精華町内に住む外国人の皆さんが暮らしやすいように、精華町は毎月この情報紙を発行しています。この情報紙のニックネーム「いちご」(母、精華町の一番有名なもの)は、みんながわかるようにひらがなでつけました。

Since the advent of the Kansai Science City, the town of Seika, along with its foreign population, has been growing rapidly. In an effort to make the lives of foreign residents easier, the Seika Town Office produces this monthly newsletter. The newsletter's name, "Ichigo," means "strawberry," Seika's most famous product.

インターネットで「いちご」を見る

<http://www.town.seika.kyoto.jp/link/i-chigo.html>